

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **La Vestale**

tragédie lyrique en 3 actes

I. Act

**Spontini, Gaspare**

**Jouy, Étienne de**

**Leipzig, [ca. 1815]**

No. 3. Duo. Maestoso marziale.

**urn:nbn:de:bsz:31-48600**

*Presto.*  
 pas a ce fatal transport, songe aux lois, songe aux dieux, que ton a-mour of-fense: ter-rible est leur courroux, ter-rible est leur ven-  
 Freund, die Wuth der Leidenschaft. Dem Ge-setz und den Göt-tern ist dein Wunsch Verbrechen. Verzehrend ist ihr Grimm, wenn sie Entweihung

*ff Presto.*  
 geance. Eh bien! je su-bi-rai mon sort; de mes cou-pa-bles feux tel-le est la vi-o-lence, que des dieux même la puissance ne peut à mon a-  
 rächen. Wohlan, Verzweiflung gab mir Kraft. Die Glut, die mich durchflammt, zeigt nichts mir mehr verzeihen, sie stellt den Göttern mich entgegen; mich füllt der Liebe

*Licin.*  
 mour op-po-ser que ma mort. J'ai montré les dangers, ou la fu-reur t'en-gage; l'a-mour veut les braver, l'a-mi-tié les par-tage.  
 Muth, der nur sterbend er-schlafft. Mit un-sel-ger Gefahr seh'ich zum Kampf dich ei-len. Doch was die Liebe wagt, das heisst mich Freundschaft theilen.

*Cinna.*  
 No. 3. DUO.  
 Licinius.  
 Quand l'a-mi-tié se-con-de mon cou-  
 Steht solch ein Freund beschirmend mir zur

*Maestoso marziale.*  
 945

ra-ge, de quels périls pourrais je être a-lar-mé ! de quels périls pourrais je être a-lar-mé !  
 Selte, wie könnte Furcht noch dann dies Herz ent-weihn ! wie könnte Furcht dies Herz noch dann entweihn !

Licin.  
 D'un vain ef. froi re-pous - se le pré-sa - ge,  
 Gieb nicht der Muth der Zwei - fel-sucht zur Beau - te,  
 Cinna.  
 Con - tre lès dieux que peut no - tre cou-ra - ge, que peut  
 Wo ist die Macht, die Göt - tern wi - der-strei - te, die Göt -

re-pous - se le pré-sa-ge! Vois - mon bonheur, - Cin-na, je - suis ai-mé, Cinna!  
 der Zwei - fel-sucht zur Beute! Denk - dir mein Glück, - o Freund, ge - liebt zu seyn, o Freund.  
 no - tre cou-ra - ge! Ton crime est d'être ai-  
 tern wi - der - strei - te! Dies Glück schliesst Irevet

me. Ohoi. *Clar.* *dol.* *f* *p*

D'un vain phantôme écarte au loin l'i-  
Gieb nicht den Muth der Zweifelsucht zur

Puissent les dieux é-loigner le pré-  
O, dass dies Glück nicht Verder-ben dir

mage! Vois mon bon-heur, Cinna; je suis ai-mé! Vois mon bon-heur, Cin-na; je suis ai-mé!  
Beute! Denk dir mein Glück, o Freund, ge-liebt zu seyn! Denk dir mein Glück, o Freund, ge-liebt zu seyn!

sage, qui vient sai-sir mon esprit a-lar-mé!  
deute! O, dass den Wunsch die Göt-ter dir ver-zeihn! C'est un malheur pour toi quo  
O, dass den Wunsch die Göt-ter

D'un vain phantôme é-car-te au loin l'i-mage!  
Gieb nicht den Muth der Zwei-fel-sucht zur Beute!

d'être ai-mé.  
dir ver-zeihn! Puissent les dieux é-loi-gner, é-loi-gner le pré-  
O, dass dies Glück nicht Ver-der-ben, Ver-der-ben dir

945

D'un vain phan-tôme é - - - car - te au loin l'i - - - mage! Vois mon bonheur, Cinna, je suis ai - - mé. Vois mon bon  
 Gieb nicht den Muth der - - - Zwei - fel - - sucht zur Beute! Denk dir mein Glück, o Freund, ge - - - liebt zu seyn! Denk dir mein  
 sage, puis - sent les dieux é - loi - gner le pré - sa - ge, qui vient sai - sir mon es - prit a - - lar - mé! C'est un mal -  
 deute! O, dass dies Glück nicht Ver - der - ben dir deu - te! O! dass den Wunsch dir die Göt - ter ver - zeihn! O, dass den

*Allo con brio.*

heur, Cin - na, je suis ai - mé. Non, de ma flam - me cri - mi - nelle rien ne peut ar - rê - ter le cours, non, de ma  
 Glück, o Freund, ge - liebt zu seyn! Ja, mein Ent - schluss, der strafens - werthe, sey voll - streckt; er ist reif zur That; ja mein Ent -  
 heur pour toi que d'être aimé. Si de ta flam - me cri - mi - nelle rien ne peut ar - rê - ter le cours, si de ta  
 Wunsch die Göt - ter dir ver - zeihn! Doch ist dein Plan, der strafens - werthe, fest be - stimmt, ist er reif zur That; doch ist dein

*Allo con brio.* *fp* *ip*

flam - me cri - mi - nel - - le, de ma flam - me cri - mi - nel - - le rien ne peut ar - rê - ter, ar - rê -  
 schluss, der strafens - wer - - the, mein Ent - schluss, der strafens - wer - - the, sey voll - streckt; er ist reif, er ist  
 flam - me cri - mi - nel - - le, de ta flam - me cri - mi - nel - - le rien ne peut ar - rê - ter, ar - rê -  
 Plan, der strafens - wer - - the, ist dein Plan, der strafens - wer - - the, fest be - stimmt, ist er reif, ist er

945

ter le cours. O toi, de mes pe-rils le compa-gnon fi-dèle, dans mes har-dis pro-jets pré-te  
 reif zur That; und du ge-lieb-ter Freund, mein tapf-er Kampf-ge-fährte, ver-lei-he mein-  
 ter le cours. Cin-na de tes pe-rils le compa-gnon fi-dèle, à tes har-dis pro-jets pré-te  
 reif zur That; dann weih'ich gern, als Freund, als treuer Kampf-ge-fährte, des Freun-des Küh-nem Muth mei-nen

*loco*  
*marcato*

moi ton se-cours, dans mes har-dis pro-jets pré-te-moi ton se-cours! U-nis par l'a-mi-tié  
 Schutz, dein-er Rath, ver-lei-he mein-er Muth, dein-er Schutz, dein-er Rath! Der Freun-dschaft heil-ger  
 ra-son se-cours, à tes har-dis pro-jets pré-te-ra-son se-cours! U-nis par l'a-mi-tié, d'une  
 Arm, mein-er Rath, des Freun-des Küh-nem Muth mein-er Arm, mein-er Rath! Der Freun-dschaft heil-ger Eid, der ver-  
 tic, d'une chaîne é-ter-nel-le, sur la terre à toi seul je  
 Eid, der ver-eint uns er-klär-te, führt un-trenn-bar ver-eint uns  
 chaîne é-ter-nelle, U-nis par l'a-mi-tié, d'u-ne chaîne é-ter-nel-le, sur la  
 eint uns er-klär-te, der Freun-dschaft heil-ger Eid, der ver-eint uns er-klär-te, führt un-

*loco*

veux a voir re-cours, à toi seul je veux a voir re-cours. O toi, de mes pé-rils le  
 bis zur Gruft den Pfad, führt vereint uns bis zur Gruft den Pfad. O du, ge-lieb-ter Freund, mein  
 terre à moi, seul tu dois a voir re-cours. Cin-na, de tes pé-rils le  
 trenn-bar ver-eint uns bis zur Gruft den Pfad. Dann weih' ich gern als Freund, als

*cres* *f* *un poco più moto.*

compagnon fi-dèle, dans mes har-dis pro-jets prête-moi ton se-cours, dans mes har-dis pro-jets, dans  
 tapf'rer Kampfge-fährte, ver-lei-he mei-nem Muth deinen Schutz, dei-nen Rath, ver-lei-he mei-nem Muth, ver-  
 compagnon fi-dèle, à tes har-dis pro-jets prête-ra son se-cours, à tes har-dis pro-jets, à  
 treuer Kampfge-fährte, des Freundes kü-h-nem Muth meinen Arm, mei-nen Rath, des Freun-des kü-h-nem Muth, des

*f* *un poco più moto.*  
*stacc.*

mes har-dis pro-jets prête-moi, pré-te-moi ton se-cours, pré-te-moi ton se-cours, pré-te-  
 lei-he mei-nem Muth dei-nen Schutz, dei-nen Rath, dei-nen Schutz, dei-nen Rath, dei-nen Schutz, dei-nen  
 tes har-dis pro-jets prête-ra, pré-te-ra son se-cours, pré-te-ra son se-cours, pré-te-  
 Freundes kü-h-nem Muth mei-nen Arm, mei-nen Rath, mei-nen Arm, mei-nen Rath, mei-nen Arm, mei-nen

moi ton se-cours, prê-te-moi ton se-cours!  
 Rath, dei-nen Schutz, dei-nen Rath, dei-nen Rath!

ra-son se-cours, prê-te-ra-son se-cours!  
 Rath, mei-nen Arm, mei-nen Rath, mei-nen Rath!

Nº 4. HYMNE DU MATIN. MORGENGESANG DER VESTALINNEN.

Larghetto con moto, religioso.

*pp* *dol.* *pp* *Corni.* *Violini.* *pp* *dimin.* *f*

945